

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.26140/bg23-2021-1001-0058

**К ВОПРОСУ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА ПРЕДМЕТНОГО-ЯЗЫКОВОГО
ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ
(В РАМКАХ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО МЕТОДА)**

© Автор(ы) 2021
SPIN: 1558-7205
AuthorID: 634951

СИДЕЛЬНИК Элина Алексеевна, кандидат социологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков

*Институт управления в экономических, экологических и социальных системах ЮФУ
(347900, Россия, Таганрог, пр. Некрасовский 44, e-mail: el_sidelnik@mail.ru)*

SPIN: 1592-0950
AuthorID: 1078870

ЛУЦЕНКО Наталья Станиславовна, старший преподаватель департамента
и иностранных языков

*Московский физико-технический институт
(141701, Россия, Долгопрудный, Институтский переулок, д.9, e-mail: nataly.l@inbox.ru)*

Аннотация. Целью данной работы является анализ отечественного и зарубежного теоретического материала и практического опыта использования междисциплинарного подхода в обучении иностранным языкам в нелингвистическом вузе, для выявления наиболее эффективного подхода или модели. **Результаты:** изучив и проанализировав существующий теоретический и практический опыт обучения иностранным языкам, авторы пришли к выводу, что метод предметно-языкового интегрированного обучения является наиболее эффективным в рамках междисциплинарного подхода, так как позволяет интегрировать содержание профессиональной дисциплины и иностранного языка в процессе обучения. В статье дается определение метода предметно-языкового обучения, рассмотрены модели использования данного метода, а также приведены примеры практического использования данного метода в обучении студентов нелингвистических вузов. При таком подходе иностранный язык из цели обучения становится средством обучения, что ведет к росту мотивации обучающихся. **Выводы:** в работе проанализированы преимущества использования данного метода, а так же отмечены объективные трудности и возможные проблемы.

Ключевые слова: междисциплинарный подход, методы обучения, иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция, метод предметно-языкового интегрированного обучения, модели обучения, аспектизация обучения, иностранный язык для специальных целей, контент-анализ лекции

**ON THE ISSUE OF USING THE METHOD OF CONTENT-LANGUAGE INTEGRATED
LEARNING IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY (IN THE FRAMEWORK
OF AN INTERDISCIPLINARY METHOD)**

© The Author(s) 2021

SIDELNIK Ellina Alekseevna, Candidate of Sociological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages

*Institute of Management in Economic, Ecological and Social Systems SFedU
(347900, Russia, Taganrog, Nekrasovsky pr. 44, e-mail: el_sidelnik@mail.ru)*

LUTSENKO Natalia Stanislavovna, senior lecturer of the Department
of foreign languages

*Moscow Institute of Physics and Technology
(141701, Russia, Dolgoprudny, Institutsky pereulok, 9, e-mail: nataly.l@inbox.ru)*

Abstract. The purpose of this work is to analyze domestic and foreign theoretical material and practical experience of using an interdisciplinary approach in teaching foreign languages in a non-linguistic University, in order to identify the most effective approach or model. **Results:** after studying and analyzing the existing theoretical and practical experience of teaching foreign languages, the authors came to the conclusion that the method of content-language integrated learning is the most effective within the framework of an interdisciplinary approach, since it allows integrating the content of a professional discipline and a foreign language in the learning process. The article defines the method of content-language integrated learning, considers the models of using this method, and provides examples of practical use of this method in teaching students of a non-linguistic University. With this approach, a foreign language becomes a means of learning from the goal of learning, which leads to an increase in students' motivation. **Conclusion:** the article analyzes the advantages of using this method, as well as notes the objective difficulties and possible problems.

Keywords: interdisciplinary approach, teaching methods, foreign language professional communicative competence, method of content-language integrated learning, learning models, aspectization of learning, foreign language for special purposes, content analysis of a lecture

ВВЕДЕНИЕ

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.

В современном мире университеты и институты высшего образования являются центрами сохранения и воспроизводства как нравственных и культурных ценностей, так и интеллектуального потенциала страны. На пример, Южный федеральный университет (ЮФУ) видит свою миссию в развитии научно-образовательного и инновационного пространства Южного федерального округа на основе генерации и трансфера научных знаний и технологий, сохранения и приумножения культурных традиций и ценностей [1]. Миссия МФТИ [2] определена как подготовка лидеров в науке и технологиях,

специалистов, способных решать ключевые научно-технические вопросы, определяющие успех страны и международного сообщества в XXI веке. Первоочередной задачей является рост отечественной науки, процесс интеграции с мировым научно-техническим сообществом, сохранение человеческого капитала. Таким образом определяется главная ценность вуза — студенты — молодые перспективные ученые, которые должны быть готовы к решению уникальных задач и самостоятельно, и в работе с командой. Одной из ведущих задач любого учреждения высшего профессионального образования является подготовка специалистов мирового уровня, конкурентоспособных к вхождению в глобальное социокультурное и профессиональное пространство.

Для успешной реализации данной задачи подготовки профессионала, способного конкурировать на мировом рынке труда, сотрудничать и взаимодействовать с коллегами из разных стран, интегрировать и распространять как свой опыт, так и опыт своих иностранных коллег, мы считаем необходимо использовать междисциплинарный подход к обучению. Междисциплинарный подход, являясь комплексным подходом к поиску решений различных проблем и задач как научных, так и производственных, может привести к быстрым и эффективным результатам. «При правильном понимании ее сути междисциплинарность помогает нам смотреть на вещи с научной точки зрения и облегчает распознавание проблем и проблемных тенденций, прежде чем они станут представлять собой угрозу» [3]. Основной характеристикой междисциплинарного подхода является использование методов исследований одной области научного знания в других научных сферах, что подразумевает синтез научных результатов, полученных в рамках различных научных дисциплин [4].

Лысак И.В. [5] выделяет два подхода к определению междисциплинарности. В первом случае междисциплинарность рассматривается как взаимодействие нескольких научных дисциплин, имеющих свой предмет, терминологический аппарат и методы исследования. В рамках второго главной задачей междисциплинарного подхода является определение таких областей научного знания, которые не охватываются исследованиями существующих научных дисциплин.

Использование междисциплинарного подхода в процессе обучения в высших учебных заведениях, на наш взгляд, позволяет формировать и развивать как научное, так и профессиональное мышление обучающихся, и способствует формированию междисциплинарных знаний, которые необходимы для решения сложных научно-технических задач. Как отмечает Е.К. Чиркунова, междисциплинарный подход играет важную роль в современном компетентностном формате высшего профессионального образования, так как способствует формированию «междисциплинарного, синтетического мышления у студентов». Данный формат обучения дает возможность «реализовать в профессиональной подготовке студентов принцип индивидуальной готовности решать четко обозначенный перечень профессиональных задач, которые представлены единством знаний, умений и навыков» [6].

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей статьи.

Как мы уже отмечали выше, одной из основных задач институтов высшего профессионального образования в современных условиях является подготовка компетентных специалистов, способных успешно интегрироваться в глобальное профессиональное сообщество, что практически невозможно без сформированной профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции. Целью данной работы является анализ теоретического материала и практического опыта использования междисциплинарного подхода в обучении иностранным языкам в лингвистическом вузе, для выявления наиболее эффективного подхода.

Постановка задания.

Для достижения поставленных целей необходимо изучить и проанализировать теоретические научные исследования и накопленный практический опыт преподавания иностранных языков в рамках междисциплинарного подхода к обучению.

Используемые в исследовании методы, методики и технологии.

Материалом исследования послужили научные работы как российских, так и зарубежных ученых и практиков, посвященные методам обучения на основе междисциплинарности.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования с пол- ГРНТИ: 140000. Народное образование. Педагогика; ВАК: 130001; 130002

ным обоснованием полученных научных результатов.

В своих работах исследователь О.Л. Мохова [7] отмечает, что интегративность процесса обучения в вузе основывается именно на междисциплинарных связях. Мы считаем, что использование междисциплинарного подхода в обучении иностранным языкам в вузах способствует повышению мотивации обучающихся, развитию и формированию критического научного мышления и обширного кругозора. Особенного это эффективно и результативно в рамках курса иностранный язык для профессиональных целей (на пример, Language for Special Purposes - LSP). Именно междисциплинарный подход к обучению позволяет интегрировать профессиональные знания и владение иностранным языком с целью формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Попова Н. В. и М. М. Степанова рассматривают построение обучения иностранному языку в магистратуре лингвистического вуза на основе междисциплинарного подхода как способ объединить «лингвистическую, профессиональную, компьютерную и культурологическую направленность обучения магистрантов в единое целое» [8]. Кроме того, некоторые исследователи полагают, что именно междисциплинарный подход является тем интегрирующим звеном, которое делает возможным обучать иностранным языкам, моделируя профессиональную деятельность будущих специалистов [9].

Говоря о требованиях к построению обучения иностранным языкам на основе междисциплинарного подхода, Слесаренко И.В. [10] отмечает, что:

- учебные программы курсов должны быть нацелены на формирование и развитие как коммуникативных иноязычных компетенций, так и профессиональных;
- иностранный язык следует рассматривать как средство формирования профессиональной компетенции, а не как цель обучения;
- иноязычная коммуникативная компетенция должна способствовать продуктивному сотрудничеству в учебной группе для решения профессиональных задач;
- языковой материал, используемый на занятиях, должен быть ориентирован на развитие критического мышления обучающихся и формирования навыков использования изучаемых лингвистических явлений в своей речи;
- образовательные программы на основе междисциплинарного подхода, должны взаимно дополнять друг друга и содействовать профессиональному общению на занятиях по иностранному языку;
- содержание курса иностранного языка должно основываться на профессиональных интересах и потребностях обучающихся.

Структура технологии обучения иностранным языкам с использованием междисциплинарного подхода довольно подробно рассмотрена в работе Ивановой М. А. и Кузнецовой Е.В. [11]. Предложенная технология состоит из методического, содержательного и организационно-деятельностного этапов. При использовании данной технологии, как отмечают авторы, достичь единой интегративной междисциплинарной цели обучения получается в результате синтеза целей профессиональных дисциплин и иностранного языка.

В современной методике преподавания иностранных языков существуют разные методы обучения, которые способствуют реализации междисциплинарного подхода, среди них можно выделить проблемное обучение, case-study, ролевые игры, викторины, дискуссии и т.д. Все эти активные и интерактивные методы обучения характеризуются высоким уровнем вовлеченности студентов в процесс обучения, и стимулируют их познавательную и творческую активность, что в свою очередь ведет к успешному развитию универсальных компетенций обучающихся [12, 13]. На пример, междисциплинарные проекты, позволяющие организовать субъект-субъектное взаимодействие обучающихся в ходе изучения

иностранных языков, нацелены на изучение профессиональных проблем с помощью изучаемого языка [14, 15].

Однако, мы полагаем, что наиболее продуктивным методом обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях в формате междисциплинарного подхода является метод предметно-языкового интегрированного обучения (content-language integrated learning – CLIL). Данный метод позволяет наиболее эффективно сконструировать процесс изучения иностранного языка, используя междисциплинарную интегративную основу, особенно в рамках учебной дисциплины ESP.

Несмотря на то, что метод предметно-языкового интегрированного обучения считается относительно молодым, своими корнями он восходит образовательным технологиям XVI-XVIII веков. Уже в те времена в процессе обучения иностранным языкам использовались исторические тексты для изучения культурных особенностей страны изучаемого языка [16]. В середине прошлого столетия в школах Канады были разработаны учебные программы с целью интеграции учебной дисциплины с иностранным языком. В России в билингвальных школах, где часть предметов преподавалась на изучаемом языке, так же разрабатывались интегрированные учебные программы.

Однако только в конце прошлого столетия Дэвид Марш, специалист в области билингвального обучения из Финляндии (Университет Ювяскюля, ввел в профессиональный дискурс термин «предметно-языкового интегрированного обучения» (content-language integrated learning – CLIL). Д.Марш определял данный метод обучения иностранным языкам как подход, при котором иностранный язык является средством изучения неязыковой дисциплины [17]. Он так же отмечал, что иностранный язык и неязыковая дисциплина должны взаимно дополнять друг друга.

Выделяют несколько основных характеристик метода предметно-языкового интегрированного обучения:

- взаимная интеграция содержания учебной дисциплины и иностранного языка;
- изучаемый язык – это только инструмент для изучения профессиональных дисциплин (vehicular language);
- профессиональное общение – это среда для естественного изучения иностранного языка;
- профессиональная коммуникация – первична, а грамматика – вторична (если грамматические ошибки не затрудняют общение);
- профессиональный интерес повышает уровень мотивации обучающихся.

Сегодня ученые выделяют два основных подхода в реализации метода предметно-языкового интегрированного обучения – польский и европейский.

В «польском» подходе можно выделить четыре модели преподавания:

I модель: обучение проходит полностью на иностранном языке, использование родного языка ограничено только введением сложных профессиональных терминов.

II модель: обучение проходит как на иностранном, так и на родном языках.

III модель: использование иностранного языка в процессе обучения строго регламентировано по времени и не должно составлять более 50 %.

IV модель: иностранный язык используется в процессе обучения только при необходимости.

В «европейском» подходе выделяют три основных модели преподавания:

- 1) soft (мягкий),
- 2) language-led (основное внимание уделяется лингвистическим особенностям профессионального контекста),
- 3) hard (твердый), (предметно ориентированный).

ВЫВОДЫ

Выводы исследования.

Модели предметно-языкового интегрированного об-

учения очень гибкие и легко изменяются от тематических языковых модулей до межпрограммных подходов, при которых учебные предметы преподаются на иностранном языке. В российских институтах высшего профессионального образования наибольшее распространение получила последняя. Например, в ЮФУ ряд профильных курсов читается на английском языке (Social Policies in Market Economies, Public Policy, International Business и др.). В МФТИ существуют англоязычные программы для иностранных студентов, где все дисциплины читаются преподавателями вуза на английском языке. В настоящее время в институте обучаются 680 иностранных студентов из 37 стран мира, что составляет примерно 10% от общего количества обучающихся. Таким образом, междисциплинарный подход становится актуальным не только для студентов, но и для преподавателей.

В современной ситуации мы говорим о предметно-языковом интегрированном обучении как средстве создания многопланового исследовательского пространства, обеспечивающего укрупнение областей знаний студентов. Практическое использование данного метода при изучении иностранных языков в вузе демонстрируется ниже.

Приведем пример работы со студентами 2 курса, владеющих иностранным языком на уровне B2. На данном этапе обучения иностранному языку (английскому) необходимо значительное время на занятии уделять аспектизации английского языка как интегрированной части междисциплинарного подхода. Под аспектизацией мы понимаем выделение определенных аспектов темы, способствующее решению конкретной задачи в конкретной ситуации. Аспектизация способствует выделению главного и структурированию языка, видению перспективы, что в основе своей тесно связано с изучением языка для специальных целей (LSP). Аспектизация способствует подходу к вопросу с разных точек зрения, что развивает многогранность будущего ученого. Многие студенты связывают свою дальнейшую деятельность с преподаванием, некоторые уже имеют опыт проведения занятий. В качестве одного из заданий студентам предлагается поэтапная работа над лекцией по теме, относящейся к профильной специализации вуза. Лекции читаются на английском языке выдающимися учеными при ведущих университетах мира. Длительность лекции составляет 50-60 минут. Содержание примерно соответствует материалу, который студенты проходят в настоящий момент на русском языке с русскоязычными преподавателями. Обучающиеся в группе делятся на команды по три человека. В качестве домашнего задания они просматривают лекцию дважды: первый раз для ознакомления с общим содержанием, второй раз для выполнения конкретно поставленных задач. Они получают алгоритм работы над лекцией:

Что необходимо выполнить дома при контент-анализе лекции:

1. Просмотреть видео с лекцией, ознакомиться с общим содержанием.
2. Посмотреть видео еще раз, выделить 10 терминов, оформить в виде слайда для презентации в классе: термин, определение, перевод. Перевод демонстрируется не сразу, дается возможность студентам в классе объяснить значение, таким образом осуществляется вовлеченность всей группы обучающихся.

Что выполняется командой в классе:

Первый студент выступает с кратким содержанием (summary) лекции, стараясь использовать представленные ранее термины. Используются слайды в процессе представления лекции. Длительность выступления составляет 3-4 минуты.

Второй студент анализирует успешность лектора с точки зрения воздействия на аудиторию, умения удерживать внимание, компетентность, новизна подаваемого материала, проводится краткий анализ соответствия ма-

териала заявленному уровню. Представление длится 3-4 минуты.

Третий студент выбирает наиболее интересный с его точки зрения момент лекции и передает его с максимальной детализацией, используя ключевые термины, предложенные его командой в начале презентации. Такое выступление также длится 3-4 минуты.

Завершающим этапом выступления команды являются ответы на вопросы аудитории. На это выделяется 5 минут.

Данный вид работы позволяет выделить еще один способ реализации междисциплинарного подхода: контент-анализ лекции на иностранном языке, что позволяет студентам использовать профессиональную лексику в естественных ситуациях, при этом развиваются критические и аналитические способности студентов.

Учитывая наш опыт использования метода предметно-языкового интегрированного обучения в преподавании академических неязыковых профессионально ориентированных дисциплин в вузе, мы можем выделить ряд его существенных преимуществ:

- в результате интеграция языкового и неязыкового содержания есть возможность создания разумного и аутентичного контекста, что в конечном итоге приводит повышению уровня мотивации обучающихся;
- более высокая конкурентоспособность выпускников на международном рынке труда благодаря профессиональной подготовке на иностранном языке;
- успешная социализация выпускников в глобальном профессиональном сообществе благодаря сформированной иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции;
- формирование межкультурного сознания.

Однако существуют объективные трудности использования метода предметно-языкового интегрированного обучения для преподавания неязыковых дисциплин в вузе:

- неготовность обучающихся воспринимать содержание учебной дисциплины на иностранным языке без предварительного подготовительного этапа в обучении из-за недостаточно сформированного уровня коммуникативной компетенции в данной профессиональной области;
- неоднородность академических групп, с точки зрения сформированности иноязычной коммуникативной компетентности [18];
- преподаватель должен стоять академический курс с учетом указанных выше трудностей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. <https://academia.interfax.ru/ru/university/17/> (дата обращения 27.11.2020).
2. <https://mipt.ru/about/general/strategy2015-2025.php> (дата обращения 27.11.2020).
3. Миттельштрасс Ю. Новые проблемы в образовании и научные исследования в условиях глобализации экономики // Перспективы: сравнительные исследования в области образования. – 2001. – т. 31. – 4., с. 72 – 78.
4. Боруха, С.Ю. Технология междисциплинарной опережающей подготовки профессиональных кадров в условиях интеграции образования, науки и производства / С.Ю. Боруха, Л.В. Верзунова // Современные проблемы науки и образования. – 2012. – № 4. – с. 267.
5. url: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=25376> (дата обращения: 01.12.2020)
6. Чиркунова Е. К. Междисциплинарный подход – новое качество высшего образования / Е. К. Чиркунова // Edcrunch Ural: Новые образовательные технологии в вузе: материалы международной научно-методической конференции (ноябрь 2017). – Екатеринбург: УРФУ, 2017. – с. 525-529. – режим доступа: <http://hdl.handle.net/10995/54331> (дата обращения 30.11.2020).
7. Мохова О.Л. Междисциплинарный подход при обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник академии. – 2016. – № 3. – с. 94-97.
8. Попова Н. В., Степанова М. М. Междисциплинарный подход к преподаванию иностранного языка в непрофильной магистратуре // Материалы второй международной научной конференции «актуальные проблемы науки и образования». – Ставрополь: СЕВКАВГТУ, 2010. – с. 76-81.
9. Вахрушева С.Н., Машарова Т.В. Междисциплинарная интеграция образовательного процесса в подготовке юриста // Вестник государственного университета. серия: педагогика. психология. социоконетика. – 2017. – №4.

хология. социоконетика. – 2017. – №4.

10. Слесаренко И.В. Целеполагание при обучении иностранному языку в техническом вузе: междисциплинарный подход // Вестник томского государственного университета. 2007. № 296. с. 59–61.

11. <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologiya-obucheniya-inostrannym-yazykam-na-osnove-mezhdistsiplinarnogo-podhoda/viewer> (дата обращения: 11.11.2020).

12. Елагина В.С., Хайрулин Ш.Ш., Рогожин В.М. Междисциплинарный подход к формированию универсальных компетенций в процессе изучения гуманитарных дисциплин в военном вузе // современные проблемы науки и образования. – 2019. – № 2.; url: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=28655> (дата обращения: 12.11.2020).

13. https://www.europeanproceedings.com/files/data/article/155/6797/article_155_6797_pdf_100.pdf (дата обращения: 11.11.2020).

14. Nekhoroshkov, V. Internationalization of higher education in Russia: a case study of Siberian transport university / V. Nekhoroshkov, E. Kobeleva, A. Komkova, E. Krutko // Advances in social science, education and humanities research. – 2019. – vol. 333. – p. 500-505.

15. https://www.europeanproceedings.com/files/data/article/155/6785/article_155_6785_pdf_100.pdf (дата обращения 14.11.2020).

16. Якаева Т.И. История возникновения и развития CLIL за рубежом // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 7-2. с. 120-123.

17. Coyle, D. CLIL: Content and language integrated learning / D. Coyle, P. Hood, D. Marsh. – Cambridge university press, 2010. – 182 p.

18. <http://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.12.02.71>

Статья поступила в редакцию 05.12.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021